



## La valeur de l'utilisation des chansons françaises en classe de FLE: Classe de la deuxième année au département de français l'université Salahaddin d'Erbil au Kurdistan d'Irak.

Ali Saleh Malo\*



\* Département de Français,  
Faculté des Langues, Salahaddin  
Université-Erbil  
[ali.malo@su.edu.krd](mailto:ali.malo@su.edu.krd)

Reiceved | 31/05/2023  
Accepted | 19/09/2023  
Published | 15/04/2024

### Keywords:

FLE,  
chanson,  
apprentissage,  
motivation,  
valeur.

### Abstract

Notre présente recherche aura pour but d'envisager la valeur et l'importance des chansons dans l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants kurdes de deuxième année au département de français à Erbil. D'après nos premières observations, nous tenterons de voir si la chanson évolue l'apprentissage de cette langue chez eux, et que cela les aide à mémoriser de nouveaux mots? A-t-elle le potentiel d'enrichir le cours de FLE et motiver les apprenants? Pour répondre à ces questions, nous participerons à souligner l'influence positive des chansons françaises sur le processus d'apprentissage du FLE mise en place par les chercheurs. Pour mener à bien notre recherche, nous nous sommes basés sur la méthodologie qualitative, et nous avons choisi le questionnaire, car cela nous a aidés à obtenir des informations pertinentes, et à arriver aux résultats désirés.



### About the Journal

ZANCO Journal of Humanity Sciences (ZJHS) is an international, multi-disciplinary, peer-reviewed, double-blind and open-access journal that enhances research in all fields of basic and applied sciences through the publication of high-quality articles that describe significant and novel works; and advance knowledge in a diversity of scientific fields.  
<https://zancojournal.su.edu.krd/index.php/JAHS/about>

## Introduction

À l'époque actuelle, écouter de la chanson devient un désir indispensable. La chanson dépasse les frontières artificielles et se rapproche les gens qui veulent l'écouter. Beaucoup de chercheurs et linguistes soulignent l'influence positive et le rôle décisif que la chanson a sur le processus d'apprentissage de nouvelles langues étrangères. Des études sur la motivation et didactique des langues démontrent cette importance de la chanson. L'apprentissage d'une nouvelle langue ne se fait pas sans la motivation qui provient de ces sources : comme le plaisir, le besoin et le devoir. Les enseignants de langues sont tous bien au courant que c'est le plaisir personnel pour l'apprentissage de langue qui pousse les apprenants d'écouter la chanson.

Autre importance de chanson, est fortement en relation avec l'émotion des êtres-humaines, chacun parmi nous a une chanson préférée qui nous rappelle des images sentimentales de notre passé. En ce qui concerne l'acquisition des compétences linguistiques, la répétition des extraits et des vers de la chanson aident les étudiants à améliorer leurs habiletés d'écoute et de compréhension de la langue enseignée.

L'usage de la chanson permet au professeur d'animer la classe et de donner des tâches à tous les étudiants sans tenir compte de leur niveau de la langue. Nous allons démontrer dans la liste ci-dessous quelques possibles emplois de la chanson que les enseignants peuvent y recourir dans le processus d'enseignement de langue française. Grâce aux différentes activités, l'enseignant peut se concentrer sur l'apprentissage des phonèmes, de la prononciation, la mémorisation du lexique, et l'usage des structures morphosyntaxiques. Les chansons peuvent également être utiles à l'enseignement de civilisation et la connaissance de nouvelles cultures des pays même si les étudiants n'ont pas eu l'occasion d'y séjourner.

Suite aux réflexions sur l'apprentissage des nouvelles langues et de l'observation d'enseignement des langues, nous nous sommes demandé si l'usage des chansons françaises en classe de FLE évoluerait l'apprentissage de la langue et apporterait des avantages supplémentaires aux étudiants kurdes. D'après notre observation première, des questionnements se sont imposés tels que : la chanson, est-elle un bon support didactique pour améliorer la langue de l'apprenant ? Aide-t-elle les apprenants à mémoriser de nouveaux mots ? A-t-elle le potentiel d'enrichir et animer un cours de FLE ? Peut-elle motiver les étudiants dans la classe ?

Nous avons réalisé cette étude exploratoire au département de français à Erbil où nous avons enseigné le français depuis 2014. Dans ce travail, nous parlerons d'abord des aspects historiques, de l'usage de la chanson française dans la classe de FLE. Ensuite, nous évoquerons également la fonction culturelle et interculturelle de la chanson et la chanson comme document authentique. En ce qui concerne la pratique, parmi les séances élaborées, nous avons choisi deux chansons « *Laissons-les rêver* », chantée par John Maman et « *C'est fin octobre, début novembre* » chantée par Zaz. Ensuite, nous avons distribué des questionnaires préparés aux étudiants à la fin de la séance, concernant leur avis, leur satisfaction sur ce support pédagogique authentique, et le bénéfice, qu'ils en avaient découvert. Nous avons enfin analysé les réponses qui ont été données durant notre étude. Ainsi, nous mettrons en fin notre travail de recherche par une conclusion générale dans laquelle nous répondrons à la problématique posée et rassemblerons les résultats trouvés lors de ce travail pour vérifier les hypothèses de départ.

### 1. La notion de la chanson

Le dictionnaire de Petit Robert définit la notion de chanson comme un « texte mis en musique, généralement divisé en couplets et refrain et destiné à être chanté ». (2014. p. 396). Elle est donc une création artistique, composée d'un texte et accompagnée généralement de beaucoup d'instruments musicaux tels que le piano, la guitare... etc. Il y a plusieurs types de chanson comme : la chanson folklorique, la chanson classique, le rock, le

jazz, etc. Elle est divisée en couplets et refrains. En ce qui concerne la chanson française comme genre, elle se constitue sur un terreau dynamique et riche. Elle se diffuse dans des endroits variés tels que le cabaret et la salle de concert. C'est donc dans la conjugaison des lieux libres qui sont propices à la création, et d'une culture musicale vivace et classique, héritée des formes populaires que vont naître et croître la tradition des chansons françaises et l'image du chanteur.

## **2. L'aperçu historique de l'usage de chanson dans la classe de FLE**

La musique comme moyen d'expression exprime des sentiments personnels, politiques ainsi que corporels. Ce moyen est très efficace pour exprimer des idées et transmettre des réflexions variées. Elle peut évidemment avoir des avantages sur la mémorisation des individus. Elle est un outil incomparable et très efficace pour enseigner des valeurs et des connaissances qui peuvent aider à la formation solide de chaque personne à tous les niveaux.

L'histoire de l'usage de la chanson comme un support didactique utilisé en classe du français langue étrangère commence à partir des années 50 et s'opère précisément dans les années 1960 : il aide les enseignants à passer de la chanson folklorique à la chanson à texte. Lorsque l'enseignement s'intéresse à la chanson, s'est tourné surtout vers la chanson folklorique. A partir de 1979, toutes les sortes de musiques, même celles qui n'étaient pas vues beaucoup avant telles que, commerciales, mal articulées ou argotiques commencent à avoir publiquement droit de cité. Ainsi, la chanson comme un moyen d'enseignement de la langue n'est plus ignorée : la tendance était donc de ne plus se contenter seulement des textes imprimés mais l'écoute de la chanson devient très importante, rendant la chanson comme un support audio nécessaire. La tendance est également non seulement du sens du texte, mais elle est même des mots de la chanson. (Louis-Jean, 1977, p. 56-67)

Bien évidemment, les professeurs de français langue étrangère (FLE) peuvent disposer d'une grande diversité de documents authentiques, mais la chanson est utilisée plus par les enseignants. Avant tout, c'est parce que la musique en général et la chanson en particulier prennent une place primordiale dans la vie de chaque individu. Elle est avec les êtres humains partout dans la vie quotidienne. Elle est également omniprésente dans tous les événements importants. L'usage de la chanson a beaucoup d'avantages en classe de FLE. Evidemment, grâce à ses aspects ludiques, elle démontre et facilite l'accès à une autre culture d'une manière simple et efficace. Pendant peu de temps, elle transmet le portrait réel d'une société aux apprenants et peut fortement susciter des émotions chez eux, elle peut également leur faire partager des connaissances et des expériences, enfin, elle peut faciliter l'accès à l'apprentissage d'une langue étrangère. (Nikolai, 1964. P, 239-245)

Les enseignants de FLE de différents pays francophones ont déjà compris la richesse didactique et pédagogique de la chanson. En effet, ils ont préparé plusieurs séances et expériences déjà publiées dans la revue de "Le Français dans le Monde". Quand les professeurs de FLE choisissent de travailler sur des chansons en cours, ils sont tentés de privilégier les paroles et leur analyse en termes d'acquisition linguistique. (Pierre, 1998. P, 98-102)

## **3. La chanson française et son rôle dans la classe de FLE**

L'usage des chansons françaises au sein du processus d'enseignement et d'apprentissage remonte depuis des décennies. La chanson est de plus en plus présente dans les classes des langues et plusieurs enseignants souhaitent introduire ce support inséparable dans leurs classes. En fait, de nombreux chercheurs soulignent fortement que la chanson est un support didactique idéal. Avec toute sa diversité qu'elle présente, la chanson devient un outil didactique, pédagogique important et elle a eu beaucoup de succès dans les cours de FLE. Les activités et les tâches didactiques réalisées par le support de la chanson peuvent être l'axe principal de l'apprentissage, elles peuvent également compléter les autres exercices. Louis-Jean Calvet souligne que la chanson est agréable à l'écouter et riche en vocabulaire, elle est

un support qui rendra l'apprentissage d'une nouvelle langue plus facile et plus amusant. (1977. P, 309)

En tant que document authentique, la chanson est l'un des outils les plus utilisés parmi les documents authentiques par les enseignants. L'usage de la chanson comme un document authentique dans une classe de langue comporte une série d'avantages. Tout d'abord, elle permettra aisément d'accéder à la culture cible. Elle brosse le portrait d'une nouvelle société, en même temps elle suscitera des émotions chez des apprenants et elle facilite l'accès à l'apprentissage d'une langue étrangère. En effet, en recourant à ce support dans leur classe, les enseignants peuvent travailler avec les étudiants sur les aspects linguistiques de la langue en action, cela veut dire du français parlé, avec toutes les particularités et la diversité qu'elle possède, en matière du vocabulaire, de la prononciation et de la grammaire. De plus, en utilisant les chansons, les enseignants peuvent travailler sur l'aspect culturel de la langue enseignée en profondeur, notamment les différents accents, les lexiques, les registres de langue, les personnages français, ainsi que les habitudes culturelles générales.

La chanson n'est plus un support isolé mais, elle participe désormais dans l'étude d'autres supports tels que : les textes, les lectures, les jeux, etc. Elle réalise le lien avec la suite du cours, elle élargit de plus en plus la réflexion des étudiants. Il est tout à fait possible que les professeurs utilisent les chansons dans leurs cours et les apprécient dès le niveau débutant. Ils proposeront d'écouter les chansons par tranches de titres. Ils distribueront au fur et mesure les textes correspondants avec les exercices proposés de faire en petit groupe ou en binôme. En revanche, les étudiants auront entendu de la musique française. Ils auront également l'occasion de faire face à un support linguistique authentique beaucoup plus important que les connaissances apprises avant. Ainsi, ils seront valorisés dans l'apprentissage de langue. A l'origine, il est évident que la chanson n'est pas faite afin d'être utilisée en classe. Elle est faite pour amuser, dénoncer et raconter une histoire réelle de la vie des gens. Il faut concevoir les pistes pédagogiques avec la volonté afin d'enrichir le cours des tâches et des pratiques interactives, donner beaucoup plus à la langue enseignée son statut de langue vivante. (Gaëtane, 1998. P, 20-25)

### **3.1 La facilitation de l'apprentissage**

La chanson française qui est un mélange de musique et de paroles, possède des caractéristiques variées des autres supports oraux. Ce mélange des éléments linguistiques et la mélodie facilitent en général l'accès à la compréhension chez les étudiants. La répétition permanente des phrases et des extraits aide également à la mémorisation et implante chez les étudiants l'habitude de recourir spontanément à la structure en maîtrisant le sens de ce qu'ils disent. À la différence des exercices longs, qui peuvent devenir ennuyants, la répétition de la chanson est souvent accueillie avec la même joie. (Murphey Tim, 1992. p.7). L'écoute des chansons améliore certainement une vraie compétence de réception chez les étudiants. Et en fin pour bien communiquer, il faut d'abord bien écouter. Il ne faut pas qu'on réduise une chanson à l'étude d'un texte. Le but pédagogique se résumera donc en une seule phrase comme la suivante « donner l'envie d'apprendre » (Boiron, 2006).

L'enseignant peut profiter des chansons dans ses classes de langue pour promouvoir l'apprentissage de beaucoup d'aspects didactiques et linguistiques. Les enseignants peuvent enseigner la grammaire à travers les chansons. Par exemple, les étudiants peuvent essayer d'apprendre des règles grammaticales en travaillant sur les paroles et en pensant attentivement aux constructions grammaticales de chaque phrase répétée. Les apprenants peuvent aussi améliorer leur prononciation seulement en entraînant d'une manière active les organes de la prononciation. Bien évidemment, le fait de chanter et d'écouter une chanson aide à développer les connaissances de la prononciation auprès des étudiants.

### **3.2 La motivation et le plaisir**

La chanson est également un moyen de plaisir que les personnes de tous les âges l'écoutent passionnément. Elle motive, attire et fascine les étudiants dans la classe. Calvet souligne que « *des arguments de plaisir* » sont très importants afin de pouvoir inclure la chanson dans une classe de FLE. Tout le monde a quelques morceaux de chansons, qu'il aime et prend plaisir à écouter. (1980. P.5-18). Des recherches ont récemment démontré que le plaisir lié aux chansons implique le système de la récompense ainsi que le système cérébral indispensable à notre survie. La motivation est considérée comme un paramètre de la réussite dans l'apprentissage de nouvelles langues. Bien évidemment, cette motivation n'existe pas dans la classe, mais les professeurs doivent l'inventer avec un enseignement inventif et dynamique pour que le français soit considéré comme une chance indéniable. Michel Boiron estime qu'apprendre le français est aussi découvrir le plaisir d'apprendre. (2001. p. 55-57). Par son côté ludique, la chanson fait naître un vrai engouement et fournit également une motivation supplémentaire chez les étudiants qui facilitent l'acquisition de la langue enseignée. Pierre Dumont déclare que « *qui dit motivation, dit chanson* ». (1998. p. 9). Les étudiants peuvent écouter la chanson avec ou sans les paroles écrites lors de travail de classe. Ils peuvent aussi voir le clip de la chanson pour connaître mieux le rapport à l'image et confirmer la compréhension. Toutes ces possibilités d'activités que nous pouvons réaliser avec les chansons, permettent de retenir l'attention des étudiants plus et travailler plusieurs compétences lors de la même séance.

#### **4. La fonction culturelle et interculturelle de la chanson**

La chanson a un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité et a une valeur universelle. Elle est un endroit réel pour découvrir la réalité multiculturelle française et francophone. Michel Boiron (2005) confirme que les langues vivantes sont les lieux de découverte d'un univers culturel et linguistique différents de sa culture d'origine. La chanson a également une mission de plaisir et de divertissement. En étudiant le français à travers les chansons nous ne garantirons pas uniquement un travail pour l'avenir mais nous pouvons danser, nous amuser et rire. Grâce aux chansons, la voie d'un monde différent s'ouvrira certainement devant les yeux des étudiants et éveillera leur envie d'aller rencontrer d'autre culture. L'apprentissage des langues à travers la chanson ne se réduit pas à l'assimilation de la grammaire et du vocabulaire. Certaines chansons sont considérées comme le patrimoine collectif et illustrent la richesse de la création variée et contemporaine du monde francophone. La chanson reflète la réalité complexe de la France actuelle, elle reflète également la cohabitation de plusieurs cultures. Elle est une clé avec laquelle nous pouvons facilement ouvrir des portes car elle est un des sujets les plus parlants de la sensibilité d'un peuple. En même temps, elle peut construire des ponts solides entre les différentes cultures et transcender les différences d'époque de langue et de culture. La chanson est une expression culturelle qui vit continuellement avec les étudiants, et une place de projection dans laquelle ils peuvent faire des connaissances. (Stéphane, 1995. P, 38-43)

#### **5. Le contexte de la recherche**

##### **5.1 Le département de français**

Le département de français fait partie d'un des sept départements de la faculté des langues à l'université de Salahaddin, Erbil<sup>1</sup>. Il est un établissement public qui est en place depuis 2004, Il a été inauguré lors de la séparation de la faculté des lettres en septembre 2004. Il a été créé à la demande des étudiants, leur grand engouement pour apprendre le français et sur l'accord du ministère des enseignements supérieurs du Gouvernement Régional du Kurdistan d'Irak. Chaque année, il compte environ 120 étudiants qui sont répartis en 4 classes successives. La

---

<sup>1</sup> Erbil est la capitale de la Région fédérale autonome du Kurdistan au nord de l'Irak. Elle est aussi la capitale de la province d'Erbil. Elle compte environ un million et demi d'habitants. Les universités les plus importantes y se situent.

mission principale de cette institution est de préparer des étudiants chevronnés dans la langue et littérature françaises.

## 5.2 Le public

Le public avec lequel nous avons travaillé est constitué d'une dizaine d'étudiants kurdes de la classe de deuxième année. Ils sont adultes, ils ont entre 19 et 25 ans. Nous avons choisi le cours d'audiovisuel comme l'objet d'investigation car dans ce cours le professeur met l'accent sur des supports audiovisuel tels que les chansons comme un sujet de l'apprentissage. Ainsi, nous considérons que dans ce cours les étudiants auront beaucoup d'informations à nous donner concernant ce support authentique. Nous voulons bien savoir si le fait d'écouter des chansons par les étudiants est utile pour l'apprentissage de la langue française, et quels sont les effets des chansons sur eux. Est ce qu'ils ont profité des chansons pour apprendre la langue française ?

## 6. La méthodologie de la recherche et recueil des données

Dans les parties précédentes, nous avons présenté quelques définitions et aspects théoriques de notre recherche. Et, de même, nous allons présenter la méthodologie de notre étude : le recueil des données pour lequel nous avons opté. Nous allons aussi présenter la démarche que nous avons suivie depuis le choix du terrain. Dans la partie suivante, nous allons travailler sur l'analyse de données que nous avons recueillies sur le terrain de recherche.

### 6.1. La méthodologie

Du fait que notre sujet de recherche est la valeur de l'utilisation des chansons françaises en classe de FLE au sein de Département de français au Kurdistan irakien, nous trouvons que la méthodologie qualitative est la plus appropriée afin de réaliser notre recherche. En fait, beaucoup de chercheurs et auteurs privilégient une méthode qualitative des échanges en classe de langue pour comprendre comment et pourquoi tel ou tel phénomène survient. Ainsi, nous nous baserons sur une méthodologie qualitative.

Dans ce genre de méthodologie, le chercheur peut collecter des données dans le cadre d'un processus ouvert. Celles-ci peuvent prendre la forme d'observations, d'entretiens et de questionnaire. Il aide le chercheur à découvrir des comportements difficilement observables sur le terrain. Et parmi ces trois moyens de l'enquête qualitative, la méthode de questionnaire pourrait s'approcher le plus de la « réalité » dans notre recherche.

Ainsi, en allant sur le terrain, le chercheur peut facilement questionner les étudiants et examiner de très près pour savoir ce qui se passe effectivement entre les participants dans la classe. Donc, nous utiliserons la méthodologie qualitative : la méthode de questionnaire.

### 6.2. Les hypothèses

Après avoir parlé de la méthodologie de notre recherche et présenté le public et le choix du terrain, ainsi nous pouvons formuler nos hypothèses comme les suivantes :

- Les étudiants apprennent de nouveaux mots en travaillant sur la chanson dans une classe de FLE.
- La chanson aide les étudiants à améliorer leur prononciation de français.
- La chanson anime le cours et motive les étudiants à l'apprentissage de la langue française.

### 6.3. Le déroulement de recueil des données

Pour recueillir des données, nous avons dû se rendre sur le terrain de recherche et présenter notre but à la classe. Elle est composée d'une trentaine d'étudiants. En fait, nous avons décidé de choisir une dizaine d'eux, ceux qui sont sérieux dans la réalisation du travail demandé pour pouvoir avoir des données pertinentes et fiables. Pour obtenir ces données et atteindre nos objectifs, nous avons trouvé que le questionnaire et l'entretien avec les personnes mentionnées sont les méthodes les plus efficaces. Nous avons donc construit des grilles

d'entretien<sup>2</sup> comme outils qui répondaient à nos objectifs. En fait, les grilles d'entretien se présentent sous la forme de questionnaires.

Une fois le questionnaire est construit, nous avons parlé avec les étudiants pour obtenir leur accord sur le sujet. Après avoir parlé de leur disponibilité du temps et obtenu leur accord, nous avons précisé un jour pour l'entretien. Ensuite, nous leur avons donné la grille sur laquelle figuraient les questions pour qu'ils puissent les lire et réfléchir aux réponses qu'ils pouvaient apporter à ces questions-là. Ainsi, nous avons recueilli leurs réponses sur notre sujet de recherche. Nous présenterons les résultats de ces entretiens dans le chapitre suivant.

#### 6.4. Un exemple de séance

Etant donné que nos hypothèses portant précisément sur la prononciation, la motivation d'apprentissage et la mémorisation du lexique, nous étions obligés de travailler sur des chansons qui peuvent contenir ces trois éléments-là. De ce fait, nous avons choisi les chansons « C'est fin octobre, début novembre » et « Laissons-les rêver » notamment pour le côté du lexique, de la motivation et de la prononciation. Après avoir travaillé sur les chansons choisies, nous avons pu collecter les notes et les questionnaires distribués aux étudiants qui ont participé à cours des chansons.

Notre travail de recherche s'articule finalement de la façon suivante :

- Présentation des fiches pédagogiques.
- Analyse des notes et du questionnaire donnés aux étudiants.

La finalité de ce travail de recherche est : Souligner que l'utilisation et l'introduction des chansons françaises dans un cours de FLE peut certainement apporter des avantages importants aux étudiants kurdes.

#### Un exemple de séance

Séance 1 :

**Chanson** : « *C'est fin octobre, début novembre* ».

**Niveau** : A2

**Nombre des étudiants** : 10

**Les supports utilisés** : Les paroles de la chanson, clip de chanson et fiches d'étudiant.

**La durée de travail** : 1h30

**Les objectifs** :

- Découverte de la chanson.
- Enrichissement du lexique et de la prononciation.

**La compétence** : Être capable d'employer les vocabulaires entendus pour parler de ses sentiments.

**Le déroulement** :

**Première écoute** : Les étudiants doivent écouter bien la chanson pour pouvoir compléter les paroles distribuées, ensuite en binôme, ils comparent les réponses en écoutant la chanson une deuxième fois. Ils soulignent au fur et à mesure les mots qu'ils connaissent, puis ils devinent le thème de la chanson.

**Lors de la troisième écoute**, ils forment des phrases avec les mots soulignés et font des exemples oralement.

Pour mettre plus l'accent sur l'enrichissement du lexique, les étudiants doivent trouver le mot demandé par l'enseignant dans la chanson.

#### 7. L'analyse de recueil des données

Notre questionnaire est composé de 7 questions, chacune d'elles comprend 4 choix, les étudiants doivent choisir une seule réponse, les choix sont mis de telle façon : 1- d'accord, 2- fortement d'accord, 3- pas d'accord, 4- fortement pas d'accord. Nous avons choisi cette

<sup>2</sup> Voir les grilles de questionnaire dans l'analyse de recueil des données.

manière de questionnaire car cela aide les étudiants à mieux comprendre et répondre facilement. Suite à la lecture de chaque question, ils peuvent choisir l'un des choix proposés. Notre première question est : **Est-ce que la chanson anime le cours et motive les étudiants à l'apprentissage de la langue française ?**

Parmi les 10 étudiants, tous ont choisi (**fortement d'accord**). Ils sont tous d'accord sur le fait que l'usage des chansons dans la classe de FLE est très important car les chansons animent les cours et motivent plus les étudiants à apprendre.

La deuxième question : **Apprenez-vous de nouveaux mots en travaillant sur la chanson dans la classe ?**

La réponse de tous les étudiants est (**oui fortement d'accord**). Ils soulignent qu'en travaillant sur la chanson, ils auront l'occasion de répéter les phrases et les refrains de la chanson plusieurs fois, cela les aide évidemment à apprendre de nouveaux vocabulaires. Pour illustrer plus leur réponse, les étudiants citent quelques mots qu'ils ont appris lors de cette séance-là : arbres, merles, cadence, odeurs, étoiles filantes, vœux, éparpiller, nœud.

En ce qui concerne la troisième question : **Est-ce que la chanson aide les étudiants à améliorer leur prononciation ?**

La majorité des étudiants étaient **fortement d'accord** sur le fait que la chanson améliore certainement leur prononciation car il y a des phrases répétitives dans la chanson. En travaillant sur la chanson ils auront l'opportunité d'écouter les paroles et en même temps de les répéter plusieurs fois. Cette répétition régulière aide les étudiants d'améliorer leur prononciation.

Pour la quatrième question qui dit : **La chanson avec un mélange des éléments linguistiques et extralinguistique facilite l'accès à la compréhension de la langue française ?**

En fait, la majorité des étudiants sont (**fortement d'accord**). Ils pensaient que la mélodie de la chanson et la répétition des mots et des énoncés facilitent la compréhension des structures de la langue française.

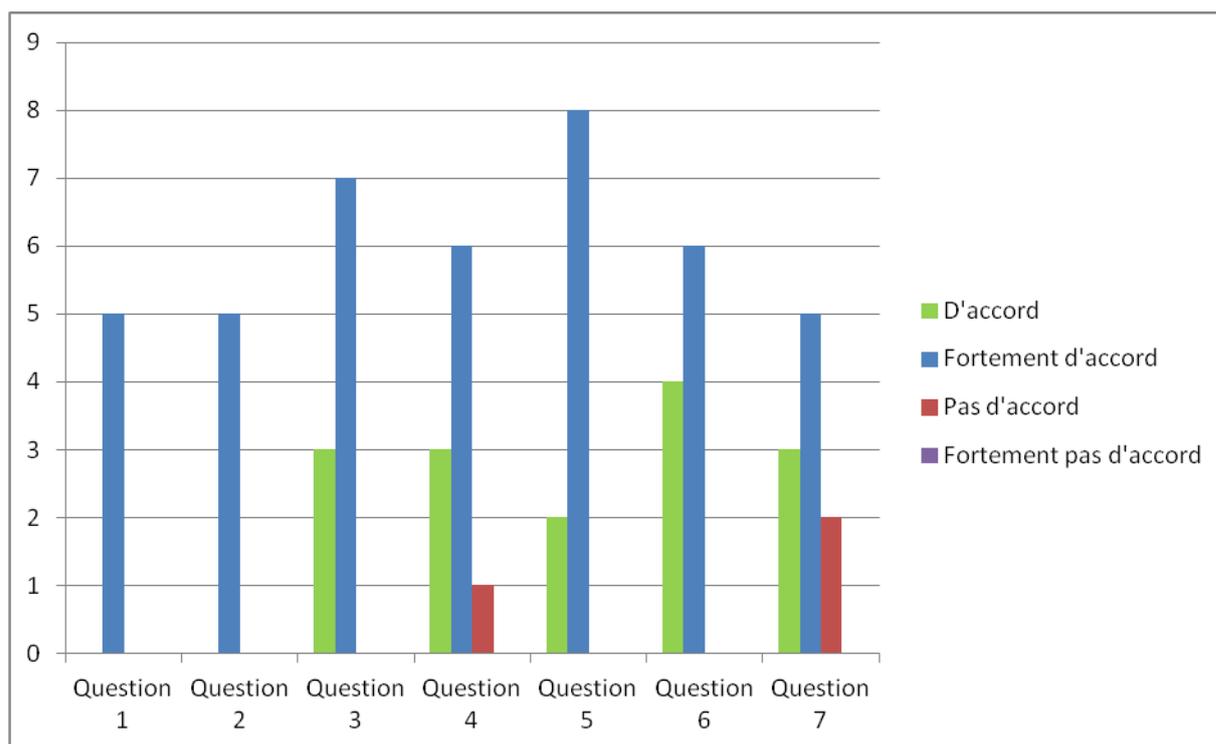
Quant à la cinquième question qui souligne : **Est-ce que la chanson aide les étudiants à mieux connaître la culture de la société française ?**

La réponse de 8 étudiants était (**fortement d'accord**), ils soulignent que grâce à ce support audiovisuel, ils peuvent connaître des chanteurs français, des monuments et des lieux en France. A travers des chansons, ils auront également l'opportunité de se familiariser plus avec la vie quotidienne des gens en France.

En ce qui concerne la sixième question : **La chanson est l'un des supports authentiques les plus importants qui a un rôle décisif dans l'apprentissage de la langue française.**

Tous les étudiants ont choisi (**d'accord et fortement d'accord**). Tout le monde est d'accord sur le fait que la chanson française a un rôle décisif dans l'apprentissage de la langue française comme un support authentique.

Notre dernière question est : **La combinaison du clip visuel et auditif aide les étudiants à comprendre mieux les thèmes.** La réponse de la plupart des étudiants était (**fortement d'accord**) et (**d'accord**), ils confirment que les images du clip facilitent la compréhension les thèmes de la chanson et les aident à réfléchir plus sur les sujets de chanson.



Ainsi, nous avons bien découvert que l'usage des chansons françaises dans les classes de FLE est très important. Il est clairement souligné que les étudiants questionnés étaient tous fortement d'accord pour l'usage des chansons dans la classe. En les utilisant, d'une part, on peut améliorer le niveau des étudiants, les motiver plus pour apprendre la langue française et, d'autre part, on peut les aider à connaître mieux la culture, la société et la civilisation française.

### Conclusion

L'objectif de ce travail de recherche a été de répondre à plusieurs questions concernant l'utilisation de la chanson en classe de FLE afin de démontrer que la chanson constitue un support idéal. La recherche offre aux enseignants de FLE une perspective pédagogique et les instruments nécessaires pour border avec professionnalisme la chanson en classe de langue française et aux étudiants qui apprennent la langue française à travers la chanson. La partie théorique a parlé des aspects importants de la chanson en tant qu'un support pédagogique et didactique : la musique et la prononciation, la facilitation de l'apprentissage, la motivation et le plaisir, document authentique, la fonction culturelle et interculturelle, l'approche didactique innovante et enrichissante, la richesse des ressources, autant d'arguments qui orientent le professeur de FLE à travailler en classe avec cet outil extrêmement efficace pour apprendre une langue étrangère.

Nous voulons souligner par cette recherche le fait que l'enseignant doit savoir que les paroles écrites des chansons en tant que support en français langue étrangère peuvent servir divers besoins dans la classe. Si nous suivons bien la démarche pédagogique naturelle qui nous mène vers les trois opérations cognitives de l'apprentissage/acquisition (la compréhension, la mémorisation et la production), nous verront bien que les chansons peuvent être exploitée pour la phase de mémorisation et surtout qu'elles serviront de base pour la production finale. Ce travail a été l'occasion de démontrer que tous les étudiants, sans exception, sont tout à fait d'accord pour déclarer qu'ils aiment beaucoup ce support authentique dans leurs classes de français. Ce support qui est considéré comme une source forte de plaisir dans l'apprentissage est très important dans la motivation des étudiants. Il est important de penser à préserver la fonction de distraction que la chanson remplit dans la classe, au contraire il risque de

provoquer la réaction d'ennui auprès des étudiants. Car la motivation est la clé essentielle de l'apprentissage des langues.

Il y a beaucoup de ressources sur la chanson, et il existe beaucoup de façons innovantes de faire incorporer ce support exceptionnel dans les classes. La majorité des étudiants s'intéressent beaucoup à l'écoute de la musique, et pour eux, le seul contact avec la langue et la culture cible est pendant les cours. De ce fait, nous souhaitons un immense plaisir et beaucoup de succès à tous les enseignants qui veulent faire entrer dans leur classe cet outil important, la chanson, et qui s'inspireront bien de ces propositions pédagogiques rédigées par cette recherche. En conclusion, pour souligner la valeur et l'importance de la chanson dans la Vie, nous citerons la fameuse citation du Mariage de Figaro de Beaumarchais : « Or, Messieurs, la comédie que l'on juge en cet instant, sauf erreur, nous peint la vie du bon peuple qui l'entend. Qu'on l'opprime, il peste, il crie ; il s'agite en cent façons ; tout finit par des chansons ».

### La bibliographie

- Abrate, Jayne Halsne, (1983), *Pedagogical applications of the French popular song in the foreign language classroom. The Modern Language Journal*, vol, 67, n° 1.
- Berard, cité par : Bekker Jessica, (2008), *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, université du Cap.
- Louis-Jean Calvet, Francis Debyser & René Kochmann, (1977), *Langue française et chanson. Le français dans le monde*, n° 131.
- Louis-Jean Calvet, (1980). *Sonorité musicalité : détruire un mythe. Le français dans le monde*, n° 150.
- Louis-Jean Calvet, (1980). *La chanson dans la classe de français langue étrangère, CLE international*, Paris.
- Gaëtane Poliquin, (1998). *La chanson et la correction phonétique. Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme.*
- Michel Boiron, (1998). *Rencontrer la musique française d'aujourd'hui. Le Français dans le Monde N°300.*
- Michel Boiron, (2001). *Chansons en classe : mode d'emploi. Le Français dans le Monde*, n° 318.
- Murphey, Tim, (1992). *Music & song*, New York, Oxford University Press.
- Nikolai Sergueievitch Troubetzkoy, (1964). *Principes de phonologie*. Paris : Klincksieck.
- Pierre Dumont, (1998). *Le Français par la chanson*. Paris : L'Harmattan.
- Stéphane Hirschi, (1995). *Jacques Brel, chant contre silence*. Nizet.

### La citographie

- Kristin Lems, (1996). *For a Song : Music across the ESL Curriculum*. Article présenté lors de l'Annual Meeting of the Teachers of English to the speakers of other languages, Chicago. Disponible sur : <http://www.ericdigests.org/2002-3/music.htm>. Date de consultation, le 14 mai 2023.
- Kristin Lems, (2001). *Using music in the adult ESL classroom*. In: Eric Diges/ (Washington DC: National Clearinghouse for ESL Literacy Education). Disponible sur : [http://www.marshalladulthoodeducation.org/pdf/briefs2/Using\\_Music\\_in\\_the\\_Adult\\_ESL\\_Classroom.pdf](http://www.marshalladulthoodeducation.org/pdf/briefs2/Using_Music_in_the_Adult_ESL_Classroom.pdf). Date de consultation, le 8 mai 2023.
- Michel Boiron, (2005). *Approches pédagogiques de la chanson*. In : CAVILAM, Vichy. Disponible sur : [chansons-en-classe-cavillam.pdf](http://chansons-en-classe-cavillam.pdf). Consulté le 13 avril 2023.

### Dictionnaire

- *Le Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, REY, Alain ; ROBERT, Paul ; REY-DEBOVE, Josette (eds.), Paris, Dictionnaire Le Robert, 2014.

**The value of using French songs in a class of French as a Foreign Language:  
Second year class at the French Department in Erbil.**

**Ali Saleh Malo**

department of French, College of  
Languages, Salahaddin University - Erbil  
[ali.malo@su.edu.krd](mailto:ali.malo@su.edu.krd)

**Abstract**

Our present research will aim to consider the value and importance of songs in learning French as a foreign language among the Kurdish students of the second year in the French department in Erbil. According to our first observations, we will try to see if French song can improve the language learning among Kurdish students, can aid them to memorize new words? Does it have the potential to enrich the French language lessons and motivate learners? To answer these questions, we will endeavour to highlight the positive influence of songs on the process of learning the foreign languages that are put in place by researchers. To carry out our research, we relied on the qualitative methodology, and we chose the questions because it helped us to obtain relevant information and achieve the desired results.

**Keywords:** French as a foreign language, song, learning, motivation, value.

گرنگی به کارهینانی گۆرانی له ناو پۆلیکی زمانی فهرنسی :  
قوناغی دووهمی بهشی فهرنسی له زانکۆی سه لاهه دین - ههولنیر - کوردستانی عراق.

**علی صالح ملو**

بهشی زمانی فهرنسی، کۆلیژی زمان، زانکۆی

سه لاهه دین - ههولنیر

[ali.malo@su.edu.krd](mailto:ali.malo@su.edu.krd)

**پوخته**

لهم ليكولينه ميهدا تيشكده خهينه سهر به هاو گرنگي به كار هيناني گۆرانی له پرۆسهی فيرکردنی زمانی فهرنسی به شيوه يهکی گشتی و لای قوتابيانی كورد له بهشی زمانی فهرنسی به تايبهتی. بهیپی تيروانينه سهر متاييه كانمان، سهر متا ههولدهدين بزانیين كه ناخو گۆرانی دهواننیت يارمعتی قوتابيانی كورد بدأت له بهرموه پيشبردنی ئاستی فيربونی زمانی فهرنسی و له بهر كوردنی وشهیی نوێ؟ له لایه كيتره موه دهپرسین ئایا گۆرانی توانای دهولمه نكردنی وانهی زمانی فهرنسی ههیه و سهرنجی قوتابیان بۆ وانهكه رادمكيشنیت؟ بۆ وه لامدانه موهی ئهم پرسيارانه، ههولدهدين نامازه به كاريگهري لایهني نهرینی گۆرانی بکهين له سهر پرۆسهی فيربونی زمانه بيانيه كان كه له لایهين ليكوله موه كان خراونته بهر باس. بۆ جيبه جي كوردنی ليكولينه موه كان، پشتمان به مینتودی كالياتيفه موه بهستوه، وه له نیو نامراز موهی كۆرندنه موهی زانیاری و هك چاوپيگهوتن، چاودیری كوردن و راپرسی كوردن، راپرسیمان ههلیزارد چونكه يارمهتیمان دهوات له كۆرندنه موهی زانیاری باور پيكررا و وورد، ههروه ها يارمهتيدهره بۆ گهيشتن به موه نهمجانهی كه دهمانه موهیت.

**وو شه سه ره كيبه كان : فهرنسی و هك زمانیکی بيگانه، گۆرانی، فيربوون، هاندان، به ها.**

**قيمة وأهمية استعمال الاغاني في صف اللغة الفرنسية كلغة اجنبية : الصف الثاني في قسم اللغة الفرنسية في أربيل.**

**علی صالح ملو**

قسم اللغة الفرنسي، كلية اللغات، جامعة صلاح

الدين - اربيل

[ali.malo@su.edu.krd](mailto:ali.malo@su.edu.krd)

**ملخص**

تهدف هذه الدراسة الى البحث في اهمية الاغاني في تعلم اللغة الفرنسية كلغة اجنبية بشكل عام وبالتحديد عند الطلبة الكورد في قسم اللغة الفرنسية في جامعة صلاح الدين في اربيل بشكل خاص كأداة من ادوات جمع البيانات ومنذ الخطوات الاولى للبحث حاولنا دراسة فيما اذا كانت الاغاني عاملا مساعدا لإغناء اللغة الفرنسية عند الطلبة وهل هذا يساعدهم في تطوير مهاراتهم في اكتساب الكلمات الجديدة؟ وهل هي عامل تشجيع للمتعلمين وبالتالي هل تعتبر وسيلة لإغناء محاضرة اللغة الفرنسية كلغة اجنبية؟ ومن خلال الاجابة على هذه الاسئلة حاولنا الاشارة الى الجانب ايجابي في استخدام الاغاني في عملية تعلم اللغة الفرنسية مستندين على النظرية النوعية التي تعتمد الاستبيان في خطواتها من اجل الوصول الى النتائج الموثوقة ولهذا طرحنا الاسئلة على طلاب المرحلة الثانية كعينة للبحث معتمدين على اجوبتهم في تحقيق فرضية البحث.

الكلمات المفتاحية : الفرنسية كلغة أجنبية، الأغنية، التعلم، الدافع، القيمة.